

Curso 2024/2025  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)  
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título

NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
<b>Aarón Oramas García</b>	Propuesta de traducción del inglés al español de la sentencia del proceso ED SHEERAN V SAMI CHOKRI (APPROVED)	Víctor Manuel González Ruiz
<b>Adán Ortega Ojeda</b>	<i>Les Liaisons dangereuses (Pierre Choderlos de Laclos)</i> : análisis de la obra literaria y de su traducción al español	Ángeles Sánchez Hernández
<b>Adriana del Pino Lasso Díaz</b>	Las variedades de la lengua y el clasismo lingüístico. Estudio sobre la autopercepción del hablante canario acerca de su propia variedad dialectal	Alexandra García Sosa
<b>Alba Martín Gopar</b>	La enseñanza del francés en Fuerteventura en la ESO y en Bachillerato	Ángeles Sánchez Hernández
<b>Alex González López</b>	Análisis de la localización En>ES de los diálogos en el videojuego “Stardew Valley”	Gabriel Díez Abadíe
<b>Andrea Calixto Martínez</b>	Análisis de la traducción del humor en el doblaje de la serie animada Hora de Aventuras	Marta González Quevedo
<b>Andrea García Guedes</b>		Francisco Javier Mariscal Linares
<b>Andrea Sánchez Guerra</b>	El humor y la traducción audiovisual: el caso de la serie Fiasco	Agustín Santiago Darias Marrero
<b>Ángel Almeida García</b>		Esther Rupérez Pérez
<b>Ania Ortega Sánchez</b>	Integración de herramientas TIC en la enseñanza del francés: Innovación pedagógica para la educación digital.	Ángeles Sánchez Hernández

Curso 2024/2025  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)  
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título

NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
<b>Ariadna Perdomo Huertas</b>	Estudios de los géneros relacionados con el origen de los productos y su traducción	Karina Socorro Trujillo
<b>Aridane Dorta Estupiñán</b>	Propuesta comentada de traducción de la sentencia dictada en el proceso Barts Health NHS Trust -v- Dance & Battersbee (Family Division, High Court of Justice, Reino Unido, 2022) del inglés al español	Víctor Manuel González Ruiz
<b>Audrey Tchaves</b>	Propuesta comentada de traducción del inglés al español de una sentencia dictada en el Reino Unido (R-v-Redknapp) en el marco de los delitos contra la seguridad vial	Víctor Manuel González Ruiz
<b>Brayan Valentín Carreño Scull</b>	Black English: un estudio de caso	Heather Mary Adams
<b>Camila Camarda</b>	Comparación entre la traducción para la novela y la traducción para la película de <i>Cazadores de sombras: ciudad de hueso</i> .	Laura Cruz García
<b>Carla Rodríguez García</b>	Comparativa de doblaje de la primera temporada en francés y en español de <i>Miraculous Ladybug</i>	Esther Rupérez Pérez
<b>Cathaysa Hernández Llanos</b>	Un TFG <i>very demure</i> and <i>very mindful</i> : Análisis de los anglicismos que adaptan los jóvenes en su vocabulario por el uso de las redes sociales.	Goretti García Morales
<b>Claudia Peraita López</b>	Las teorías cognitivas y su aplicación a la didáctica de la interpretación	Leticia M <sup>a</sup> Fidalgo González
<b>Corina Perera Armas</b>	La traducción de canciones para el doblaje: <i>Pesadilla Antes de Navidad</i>	Laura Cruz García

Curso 2024/2025  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)  
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título

NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
<b>Crisanta Bolaños Vélez</b>	Propuesta comentada de traducción del documento judicial <i>Pablo Ibar vs. State of Florida's Initial brief of appellant</i> (Supreme Court of Florida, EE.UU.) del inglés al español	Víctor Manuel González Ruiz
<b>Daniel Rodríguez Concepción</b>	<i>Hamilton: An American Musical</i> . Subtitulado para un público hispanohablante	Gabriel Díez Abadíe
<b>Elena Herrera Guerra</b>	Análisis de la traducción al inglés de las referencias culturales en los subtítulos de las películas españolas <i>Padre no hay más que uno</i>	Ana Isabel Díaz Mendoza
<b>Elisa González Méndez</b>	Inventario de recursos CRAAL para el aprendizaje autónomo de la LSE como lengua D en la formación del traductor e intérprete	Isabel Cristina Alfonso de Tovar
<b>Francisco Beneharo Reyes Hernández</b>	Perspectivas del relato periodístico francófono sobre migraciones: análisis comparativo	Agustín Santiago Darías Marrero
<b>Gloria del Carmen Morales Bautista</b>	Análisis de las referencias culturales en <i>La espada del tiempo</i> de Rick Riordan	Richard Clouet
<b>José Manuel Quintana Armas</b>	Traducción comentada del inglés al español de un documento judicial correspondiente al ámbito de los derechos de autor	Víctor Manuel González Ruiz
<b>Juan Manuel Sarmiento del Pino</b>	Propuesta de Interpretación Simultánea en Galas de Premios Deportivos: Estrategias y Desafíos en la Traducción de los Discursos	Cristina Cela Gutiérrez
<b>Kiara del Pilar Ortiz Lorenzo</b>	Propuesta de traducción del videojuego indie OMORI	Cristina Santana Peñate

Curso 2024/2025  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)  
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título

NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
<b>Laura María Santana Vera</b>	Estrategias de motivación y fomento del interés en la enseñanza del francés como segunda lengua extranjera en la Educación Secundaria	Gabriel Díez Abadíe
<b>Lorea Beautell Burgoa</b>	Referencias traductológicas en la novela <i>Tu rostro mañana</i> de Javier Marías	Francisco Javier Mariscal Linares
<b>Lucas Rufino Rodríguez León</b>	The cognitive process of native bilinguals El proceso cognitivo de los bilingües nativos	Susan Isobel Cranfield McKay
<b>María Guedes Pérez</b>	Los extranjerismos en hablantes de Las Palmas de Gran Canaria: frecuencia de uso, clasificación y perfil sociolingüístico de los individuos	Anwar Hawach Umpiérrez
<b>María Martín Alonso</b>	Las complejidades de doblar <i>Sherlock Holmes</i> de la BBC	Gracia Piñero Piñero
<b>María Reyes Peña</b>	Humor, cultura y traducción: Doblaje al español de la película " <i>Bienvenue chez les ch'tis</i> "	Agustín Santiago Darias Marrero
<b>Marina Rodríguez Romero</b>	Análisis de la traducción al francés de la novela <i>Las flores no sangran</i> de Alexis Ravelo	Patricia Pérez López
<b>Marta Suárez López</b>	Análisis de la traducción del humor en el doblaje al español de la película <i>Deadpool &amp; Wolverine</i>	Richard Clouet
<b>M<sup>a</sup> Náyade Sosa Santana</b>	<i>Let it stand till almost cold</i> : Análisis y propuesta de traducción de los marcadores discursivos de aproximación en un recetario del siglo XIX	Carmen Yeste Ruiz José Jorge Amigo Extremera

Curso 2024/2025  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)  
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título

<b>NOMBRE Y APELLIDOS</b>	<b>TÍTULO PROPUESTA</b>	<b>TUTOR/A</b>
<b>Muhammad-Bilal Colombo Ajaram</b>	Interpretación de Servicios Públicos con inmigrantes en Canarias: el punto de vista de una intérprete de árabe	Agustín Santiago Darias Marrero
<b>Nicol Cristen García Siri</b>	Traducción del lenguaje soez del doblaje y subtitulado de la animación <i>Rick y Morty</i>	Marta González Quevedo
<b>Omar Francisco Déniz García</b>		Francisco Javier Mariscal Linares
<b>Pablo Erico Medina Guerra</b>	Traducción y narrativas deportivas: la influencia del deporte en la cultura francesa mediante discursos y medios	Agustín Santiago Darias Marrero
<b>Patricia Mauricio Subirana</b>	La relación del traductor intérprete con el turismo	Gabriel Díez Abadíe
<b>Raúl Martín Peñate</b>	Propuesta de subtitulado de la serie Hierro. Cómo traducir el léxico canario	Leticia M <sup>a</sup> Fidalgo González
<b>Savannah Lucía Blomqvist Herrera</b>	Dificultades gramaticales de los alumnos suecos en el aprendizaje del español. Análisis contrastivo	Yaiza Santana Alvarado
<b>Selene González Cortés</b>	El arte de hacer reír traduciendo: las discrepancias entre subtitulado y doblaje de la serie <i>Robot Chicken</i> con fines humorísticos	Laura Cruz García
<b>Selene Martín Pérez</b>	Adaptación lingüística y cultural en las campañas publicitarias de Corea del Sur: análisis de casos prácticos	Richard Clouet
<b>Shaira Lorenzo Rodríguez</b>	Análisis contrastivo de la subtitulación EN-ES en series: traducción automática versus traducción humana	Esther Rupérez Pérez

Curso 2024/2025  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)  
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título

NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
<b>Sheila Candelaria González Vera</b>	La enseñanza de idiomas a través de la música	Patricia Pérez López
<b>Silvia Lorenzo Báez</b>	Análisis y comparación de la traducción al español del primer libro de Arsène Lupin y la adaptación de Netflix	Patricia Pérez López
<b>Susana Ramos Fumero</b>	Análisis de las estrategias de cortesía positiva y negativa en los discursos de odio de la red social X	Marina Díaz Peralta María Nayra Rodríguez Rodríguez
<b>Tania Trujillo Santana</b>		Miguel Ángel Perdomo Batista
<b>Victoria Eugenia de la Fe Ramos</b>	La traducción de los referentes culturales del doblaje al español de la serie de comedia <i>The Office</i>	María Nayra Rodríguez Rodríguez M <sup>a</sup> Goretti García Morales
<b>Zaire Moreno Castellano</b>	Napolitano y otros “dialetti” en relación con el español	Agustín Darias Marrero